

ABOUT THE TRAINER

John Shaklee is a freelance interpreter/translator in North Canton, Ohio. He is a court certified interpreter through the state of Tennessee and holds certifications in internal court and medical interpretation, and Language Line. Shaklee is a member of the National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT), Community and Court Interpreters of the Ohio Valley (CCIO), Northeast Ohio Translators Association and the American Translators Association (ATA).

He earned his Master of Arts degree in translation from Kent State University, Institute for Applied Linguistics in Spanish-English; and a Bachelor of Science degree in education from Miami University, Spanish and German, K-12. He has presented at several national conferences on interpreting and translation and currently enjoys working with the International Institute in Akron.

THE SUPREME COURT *of* OHIO

Judicial & Court Services Division
Douglas R. Stephens, Director

Interpreter Services Program

Bruno G. Romero
Program Manager
614.387.9403
Bruno.Romero@sc.ohio.gov

Quincella Maeder
Program Assistant
614.387.9404
Quincella.Maeder@sc.ohio.gov

THE SUPREME COURT *of* OHIO

Interpreter Services Program
65 South Front Street
Columbus, Ohio 43215-3431
614.387.9404 phone
614.387.9409 fax
www.supremecourt.ohio.gov



THE SUPREME COURT *of* OHIO

JUDICIAL & COURT SERVICES

TECHNICAL ASSISTANCE *and*
RESOURCES *for* OHIO COURTS

TRAINING SEMINAR



INTRODUCTION *to* COURT INTERPRETING

APRIL 10, 2010
AKRON, OHIO

Cost: None

NO REGISTRATION FEE

COURSE DESCRIPTION

So, you want to be a court interpreter? It sounds like an attractive position. Helping others communicate effectively can be rewarding, as well as provide the luxury of setting your own hours and schedule. You're bilingual so it's easy, or is it? How does one become an interpreter? What does it take to be a competent court interpreter? Interpreting is more than exchanging words from one language to another.

An interpreter must:

- First and foremost provide accurate and complete interpretations.
- Have a strong command of the target and source languages.
- Understand the context of how culture, idioms and a person's register affect the delivery or intent of the speaker.
- Be familiar with legal and specialized terminology and the ethics that guide the behavior of the profession.

These skills are not easily accomplished without the proper training, study and preparation.

TRAINING OBJECTIVES

- Learn what an interpreter's role is in legal proceedings
- Learn about an interpreter's ethical duties and responsibilities
- Discover the modes of interpretations
- Learn how to work toward becoming a qualified court interpreter

COURSE OVERVIEW

- I. Introduction
- II. Training Objectives
- III. Overview of Court Interpreting
- IV. Preparing for Court Interpretation
- V. Translation vs. Interpretation
- VI. Modes of Interpretation
- VII. Language and Culture
- VIII. Interpreting Profession

LOCATION

Site location information and directions will be forwarded to registrants prior to the event.

WHO SHOULD ATTEND

This course is open to any foreign-speaking person who is contemplating becoming a court interpreter or has attended less than 18 hours of court interpreting training.

REGISTRATION

Seating is limited. Participants are encouraged to register early. Registration begins at 8 a.m., and training begins at 8:30 a.m.

Fax or e-mail registrations to:

Quincella Maeder, Program Assistant

Phone: 614.387.9404

Fax: 614.387.9409

Quincella.Maeder@sc.ohio.gov

Registration Form

Introduction to Court Interpreting

YES, I will attend **Friday, April 10, 2010 in Akron, Ohio.**

PLEASE PRINT

Name _____

Court/Organization _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Telephone (____) _____ Fax (____) _____

E-mail _____ Language(s) _____